

# ИВАН БУНИН ЛИСТОПАД

Превод от руски: Кирил Кадийски, 2003

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*Лесът — изписан трем — стена  
лилава, златна и багряна,  
осята с весели петна,  
виши над светлата поляна.*

*Брезичките с резбат контур  
златеят в чистия лазур,  
елите — кулички — тъмнеят  
и между кленовете греят  
тук-там в листака оредял  
прозорчета, денят сияе;  
през лятото изсъхнал цял,  
на дъб и бор лесът ухае  
и влиза в трема пъстър Тя —  
вдовица тиха, Есента.*

*Сега на пустата поляна,  
в широкия безлюден двор  
не паяжина среброткана  
блести, а мрежа на стобор.  
Цял ден игрите си не спира  
последна пеперудка пак  
и като лист, покрит с варак,  
на паяжината замира,  
събрала сетна топлинка;  
така е светло днес, така,  
такава мъртва тишина е  
в леса, в самата висина,  
че може в тая тишина  
да чуеш листът как витае.  
Лесът — изписан трем — стена  
лилава, златна и багряна  
виши над голата поляна,  
опиянен от тишина;  
изцвърка дрозд и апрелита*

в гъстака, в сянката, пропита  
с прозирен кехлибарен зрак;  
в небето сипне се рояк  
скорци, останал сам да скита,  
и бързо всичко стихне пак.

Последни мигове наслада!  
И знае Есента, че той —  
дълбокият и ням покой —  
предвестник е на листопада!  
Мълчеше, странно занемял,  
лесът и в залеза, когато  
с отблясъци от жар и злато  
пожарът трема бе огрял.  
А после страшен мрак припадна.  
Възлиза месецът, лесът  
в роса е, сенките растат,  
нощта е бледа и прохладна,  
със скреж по голата земя  
и с мъртви листи под краката;  
и тръпне Есента, сама  
след непрогледната тъма.

Сега е друга тишината,  
заслушай се — расте навред  
и с хладна, стряскаща позлата  
се вдига бавно месец блед;  
в гората сенките скъсява —  
син дим пълзи, блести роса —  
и гледа те в очите право  
от свойте мрачни небеса.  
О, мъртъв сън на нощ мъглява,  
о, страшен час на чудеса!  
Със сребърна мъгла застлана,  
светлее голата поляна;  
лесът, избелен през нощта,  
със своята хладна красота

вещае сам смъртта си близка;  
а совата седи, мълчи  
и с тъпо втренчени очи  
току зловещо се закиска  
и с шум се срине, полети  
с крила овлѣгна̀ли и меки  
и в храста пак се приюти,  
с окръглен поглед стряска всеки  
и ушеста глава върти  
тревожно, сякаш в изумление;  
а пѣлен с пари на разтление,  
с мѣглица, с влажен дѣх на тлен,  
лесът немее вцепенен...

Не чакай: няма да изгрее  
пак слънцето. Дѣждец, мѣгла  
леса обвили са, мрачнее...  
Нощта не всуе бе дошла!  
Но Есента е затаила  
това, с което е била  
засегната и днес унила  
ще се затвори, ще мълчи:  
да плиска дѣжд и да фучи  
зъл вятър в нощите студени,  
и в мрака с пламѣци зелени  
да греят вѣлчите очи!  
Лесът е като трем без хора,  
цял потѣмнял е и прогнил;  
Септември, буйствал из простора,  
тук-там стрехата е свалил  
и с шума входа е заринал,  
нощес е паднал скреж, застинал  
и тае, всичко умѣртвил...

Чуй — ловни рогове в полята  
трѣбят и меденият стон  
е като тиха скрѣб, разлята

под свъсения небосклон.  
През шум на листи в далнините,  
в леса зареял своя зов,  
зове пак скръбен рог ловците  
и сбира псетата на лов,  
и носи вятърът суров  
звънливия им лай в тъмите.  
Ще плиска леден дъжд от днес;  
кръжат листа, отвед подбрани,  
и гъски в чезнещи кервани  
летят над глъхнещия лес.

Но дните нижат се... Колони  
от дим възправят се в зори;  
мълчи лесът с бакърни клони,  
земята скрежът посребри  
и бледното лице умила,  
и в хермелинов скъп контош  
излиза Есента унила  
за сетен път след тая ноц.

Студено, пусто... През врата  
от две изсъхнали осини  
се мяркат долините сини  
и шир — пустеещи блата,  
и път, поел на юг, далече —  
отдавна всички птици вече  
от бури и фъртуни тук  
спасили са се пак на юг;  
и Есента ще се отпрати  
натам — ще тръгне тя в зори  
и трема пуст ще изостави  
навеки в голите гори.

О, сбогом, лес! Прощавай! Знай,  
последен хубав ден това е  
и скоро сняг ще засияе —

да грейне тоя мъртъв край!  
Как странни ще са в белотата  
на голия и леден ден  
и тремът празен, и къщята  
на тихите селца пред мен,  
и небесата, и безкраят  
с потъналите в сън гори;  
и радостни, че сняг искри,  
самури, белки ще играят  
и ще се гонят с весел бяг  
сред преспите от пухкав сняг!

А с танца буен на шамана  
в тайгата гола ще влетят  
зли ветрища от океана,  
ще стенат, преспи ще въртят,  
ще вият като звяр в полето.  
Ще сринат трема — под небето  
ще щръкнат голи кол до кол  
и там, на тоя скелет гол,  
ще виснат скрежове космати  
и после в свода посинял  
ще грейнат ледени палати  
и от сребро и от кристал.

А през нощта между аркадите  
ще блесне щитът на Плеядите  
със своята бяла звездна жар:  
в часа, когато сред мълчание —  
огромен мразовит пожар —  
цъфти Полярното Сияние!

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.